

Слезко Юлия Викторовна

ФОРМИРОВАНИЕ СТРАТЕГИЙ ОВЛАДЕНИЯ ТУРИСТИЧЕСКИМ ДИСКУРСОМ В ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В статье представлена методическая система и технология формирования стратегий овладения профессиональным дискурсом у студентов направления подготовки "Туризм" в процессе профессионально ориентированного обучения иностранному языку. Рассмотрены компоненты предложенной системы и этапы реализации созданной автором технологии. Описана структура разработанных модулей и их содержание.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/3-2/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. II. С. 180-186. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

CONCEPTUAL FRAMEWORK OF EMOTIVE MEANINGS CATEGORIZATION

Sergeeva Larisa Aleksandrovna, Doctor in Philology, Professor
Bashkir State University
sergeevala@list.ru

The article considers the main problems of emotions conceptualization, studies the features of emotions presentation in the Russian language. The author explicates the cognitive framework of the categorization of emotional semantics and semantic derivation within this category, as well as analyzes the main lines of conceptual differences, and suggests the principles of emotive meanings description.

Key words and phrases: categorization of emotive and evaluative semantics; conceptualization; lines of conceptual differences; emotive meaning; semantic derivation.

УДК 378

Педагогические науки

В статье представлена методическая система и технология формирования стратегий овладения профессиональным дискурсом у студентов направления подготовки «Туризм» в процессе профессионально ориентированного обучения иностранному языку. Рассмотрены компоненты предложенной системы и этапы реализации созданной автором технологии. Описана структура разработанных модулей и их содержание.

Ключевые слова и фразы: стратегии овладения туристическим дискурсом; информативный вербальный текст; иконический текст; креолизованный текст; система обучения; технология; модуль; упражнение.

Слезко Юлия Викторовна

Дальневосточный федеральный университет (филиал) в г. Уссурийске
YuliaSlezko@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ СТРАТЕГИЙ ОВЛАДЕНИЯ ТУРИСТИЧЕСКИМ ДИСКУРСОМ В ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ[©]

Расширение туристской индустрии и значение данной сферы бизнеса в экономике страны, стремление к повышению конкурентоспособности Российской Федерации на международном рынке туристских услуг обуславливают потребность в высококвалифицированных профессионалах. В этой связи возрастает необходимость повышения уровня иноязычной коммуникативной компетенции бакалавров направления подготовки «Туризм», способных эффективно осуществлять профессиональную деятельность в условиях межкультурной коммуникации. Важной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции в области профессионального общения является знание различных типов и жанров дискурса, правил их построения, а также умение создавать и понимать их с учетом ситуации общения [3; 16; 23].

Работникам сферы туризма приходится передавать информацию клиентам в устной форме: объяснять маршруты на картах, меню, указатели, что написано в билетах, создавать экскурсионный рассказ, т.е. порождать устный монологический дискурс с опорой на текст. Как никто другой персонал сферы туризма имеет дело с разнообразными текстами как средством общения, содержащими не только знаки естественного языка, но и изобразительные средства. От точности, правильности, убедительности речи работника сферы туризма зависит качество туристских услуг. В связи с этим в условиях лимитированного курса иностранного языка особенно важно научить студентов модифицировать иноязычный дискурс. В таком контексте актуальным становится формирование у них стратегий, оптимизирующих процесс порождения устного монологического дискурса профессиональной сферы.

В последнее время особую актуальность приобретают вопросы формирования дискурсивной компетенции на занятиях по иностранному языку в школе [5] и вузе [14], обучения иноязычному профессиональному дискурсу специалистов в разных сферах деятельности: в области международных отношений [7], правовой сфере [19], государственного и муниципального управления [22]. Однако изучение состояния проблемы в теории и на практике показало отсутствие эффективных способов обучения устному туристическому дискурсу студентов соответствующего направления подготовки.

В контексте личностно-деятельностного подхода к обучению иностранному языку серьезное внимание уделяется вопросам формирования у обучающихся стратегий, необходимых для успешного овладения им. К настоящему моменту разработана модель формирования речемыслительных стратегий будущих специалистов сферы туризма при визуальном восприятии текстографического учебного материала [1], создана методика использования стратегической компетенции при обучении студентов неязыкового вуза устному общению в аспекте диалога культур [11], исследованы вопросы формирования стратегий учебного характера, обеспечивающих эффективность чтения иноязычных текстов [8; 13; 15; 18; 21]. Между тем практически отсутствуют специальные исследования по проблеме формирования учебных стратегий у бакалавров туризма, не разработана технология

формирования стратегий, обеспечивающих эффективное создание устного иноязычного туристического дискурса монологической формы, информационной основой которого выступает аутентичный текст, не разработана методика оперирования текстами, в которых задействованы коды разных семиотических систем.

Обозначенные факты свидетельствуют о противоречии между повышающимися требованиями к устной иноязычной подготовке студентов направления подготовки «Туризм» и отсутствием эффективных способов целенаправленного формирования у них стратегий овладения туристическим дискурсом. Вследствие этого важной представляется разработка методической системы, направленной на формирование стратегий овладения туристическим дискурсом у бакалавров данного направления подготовки.

Под стратегией овладения профессиональным, в том числе туристическим, дискурсом мы понимаем осознанный план, обобщенный способ порождения на основе извлеченной информации из профессионально значимого текста, учитывающего условия ситуации общения, характерной для сферы туризма.

Разработанная нами типология стратегий овладения туристическим дискурсом включает, во-первых, стратегии модификации профессионального дискурса; во-вторых, метакогнитивные стратегии; в-третьих, риторические стратегии.

Стратегии модификации профессионального дискурса носят когнитивный характер. Предполагается, что владение такими стратегиями способствуют оперативному поиску информации, ее трансформации, обработке, воспроизведению и порождению нового дискурса. К данному типу стратегий можно отнести стратегии модификации информативного вербального текста, стратегии модификации иконического текста и стратегии модификации креолизованного текста. Отметим, что информативные вербальные тексты – это полносоставные тексты, в которых изображения, как правило, отсутствуют. К ним относятся статьи туристических журналов, газет, веб-сайтов, содержащие необходимую информацию из области истории, географии, демографии, статистики, музееведения. В иконических текстах (например, дорожных знаках, туристических картах, схемах метро, планах туристических объектов) вербальный компонент отсутствует, либо выполняет сопутствующую роль. Креолизованными являются тексты, в которых иконические средства органично связаны с вербальной частью и служат опорой для ее понимания, однако, в отличие от информативных вербальных текстов, заложенная в них информация подана в иной, порой затрудненной для понимания форме. Креолизованными текстами являются брошюры, проспекты, путеводители, меню, инструкции, рекламные тексты.

Метакогнитивные стратегии связаны с управлением процессом порождения туристического дискурса и предполагают планирование, координацию, организацию и оценку эффективности созданного дискурса со стороны специалиста.

Риторические стратегии позволяют бакалаврам туризма оказывать влияние на клиентов в ходе порождения устного дискурса в ситуациях профессионального общения за счет использования различных приемов воздействия и активизации внимания.

В каждом типе стратегий нами определен комплекс умений, необходимых для их реализации.

Нами разработана методическая система формирования стратегий овладения туристическим дискурсом студентами направления подготовки «Туризм», способствующих развитию иноязычной коммуникативной компетенции, в составе которой мы различаем лингвистическую, социокультурную, дискурсивную, стратегическую, социальную, социолингвистическую, тематическую и межкультурную компетенции.

Наличие в речевом опыте студентов стратегий овладения туристическим дискурсом способствует формированию *лингвистической компетенции* потому, что дает возможность обучающимся привести в систему знания правил функционирования языковых средств, позволяет делать их осведомленный выбор из имеющегося репертуара в зависимости от ситуации общения. Наличие стратегий в речевом опыте участников общения оптимизирует усвоение языковых знаний, т.к. активизирует их внимание, память, мышление. Владение стратегиями обработки туристического дискурса обеспечивает процессы создания речевых произведений, соответствующих требованиям лексико-грамматической связности, содержательной логики, организации высказывания с опорой на профессионально значимые тексты.

Роль стратегий овладения туристическим дискурсом в формировании и совершенствовании *социокультурной компетенции* заключается в том, что они управляют процессами понимания, переработки и использования информации, содержащейся в текстах туристической сферы, в том числе информации социокультурного характера. Применительно к рассматриваемым стратегиям можно предположить, что они повышают способность бакалавров к «социокультурному самообразованию» (термин В. В. Сафоновой) через работу с дискурсом сферы туризма, насыщенным социокультурными фактами. Полученная социокультурная информация может быть использована для удовлетворения информационных запросов туристов, а также послужить студентам основой для анализа ситуаций профессионального общения, осознанного выбора культурно приемлемых форм взаимодействия [17, с. 22] с клиентами в условиях межкультурного общения. Тем самым наличие стратегий обеспечивает создание дискурса в соответствии с социокультурным контекстом и социокультурными особенностями адресата.

Формирование *дискурсивной компетенции* обусловлено тем, что у студентов направления подготовки «Туризм» при освоении стратегий развиваются следующие умения: осознавать коммуникативное намерение, исходя из ситуации профессионального общения; принимать решения о ходе построения дискурса в соответствии с коммуникативным намерением, имеющимся опытом (умениями, знаниями), типом текста туристической сферы, информационными потребностями клиентов; планировать построение и организацию туристического дискурса того или иного жанра; создавать туристический дискурс различных жанров; осуществлять самоконтроль реализации стратегий; осуществлять рефлекссию созданного дискурса.

Процесс формирования *стратегической компетенции* предполагает овладение студентами стратегиями преобразования, обеспечивающими создание туристического дискурса и способность к межкультурному

профессиональному общению. Овладев этими стратегиями, студенты могут управлять учебной и профессиональной деятельностью по извлечению и обработке потребительно значимой информации и ее доступному, точному и убедительному изложению клиентам, включению в те или иные жанры профессионального общения. Они выбирают стратегии в зависимости от текста, с которым имеют дело, ситуации общения, коммуникативного намерения, адресата, уровня владения иностранным языком.

Развитие *социальной компетенции* будущих бакалавров туризма осуществляется с опорой на риторические стратегии, что в свою очередь связано с получением знаний об этических нормах и принципах, принятых в англоязычной культуре нормам речевого поведения, типах клиентов («бюджетный» клиент, *VIP*-клиент, деловой клиент, семейный клиент и др.), социальных и профессиональных группах, риторических приемах, а также умениями ориентироваться в ситуации профессионального общения, создавать туристический дискурс с учетом конкретного адресата или аудитории, выбирать, комбинировать и использовать различные риторические приемы. Наличие этих знаний и умений позволит будущим кадрам туризма включаться в профессиональное общение, эффективно взаимодействовать с потребителями туристских услуг.

Развитие *социолингвистической компетенции* при помощи стратегий овладения туристическим дискурсом предполагает формирование способности обучающихся использовать маркеры неравного статуса участников общения, клишированные и стереотипные речевые фразы, обусловленные профессиональной ситуацией, владение правилами вежливости, пользование формулами речевого этикета, создание туристического дискурса различных жанров, для которых характерна некатегоричность, адресованность, эксплицитность; владение официальным и нейтральным регистрами общения.

Для обучения будущих бакалавров туризма стратегиям овладения туристическим дискурсом важна сформированность *тематической компетенции*. Читая отобранные нами тексты туристической сферы общения, обучающиеся углубляют фоновые знания, накапливают потребительно значимую информацию в сфере туризма. Тематическую компетенцию важно учитывать для обучения стратегиям модификации туристического дискурса при работе с креолизованными и иконическими текстами, где информация представлена крайне сжато, с помощью изображений. Для декодирования информации и передачи ее туристам с некоторыми добавлениями необходимо владеть достаточно широкими знаниями о мире.

Формирование *межкультурной компетенции* студентов с опорой на рассматриваемые стратегии происходит при овладении знаниями о ценностях культуры страны изучаемого языка, о системе культурных правил и норм, отраженных в иноязычном дискурсе, о структурных и содержательных различиях в устных монологических жанрах туристического дискурса собственной и изучаемой культур. Формирование рецептивной стороны межкультурной компетенции обучающихся связано с умениями анализировать в текстах туристической сферы ценности иной культуры, выраженные вербально и паравербально, сопоставлять иноязычную действительность с реалиями родной культуры, соотносить нормы речевого и неречевого поведения в собственной и иной культурах. Продуктивная сторона межкультурной компетенции формируется благодаря умениям учета инокультурного собеседника, создания туристического дискурса монологических жанров в соответствии с культурными нормами носителей языка. При формировании стратегий овладения туристическим дискурсом у студентов необходимо развивать умения анализировать, размышлять над тем, как созданный ими дискурс может быть воспринят представителем другой культуры, осуществлять самооценивание созданного дискурса в межкультурном аспекте, прогнозировать возможные трудности в создании туристического дискурса того или иного жанра, вызванные межкультурными различиями, и искать пути их преодоления. Рефлексия используется для сознательного освоения знаний о культуре инофона, отраженных в ее артефактах. Рефлексия связана и с эмоционально-оценочным отношением личности к миру, поскольку предполагает осознание и оценку собственных эмоциональных реакций и состояний, указывающих на индивидуальное отношение к происходящему [4, с. 74].

Целенаправленная работа над формированием стратегий овладения туристическим дискурсом будет способствовать пересмотру обучающимися устоявшихся взглядов, стереотипов, присущих для родной профессиональной культуры, развитию способности к критическому культурному осознанию, культурной чувствительности и толерантности.

Обучение стратегиям овладения туристическим дискурсом базируется на принципах коммуникативной, социокультурной и профессиональной направленности обучения, интеграции, новизны, автономии, наглядности. Рамки статьи не позволяют раскрыть содержание этих принципов, однако их упоминание создает целостную картину организации учебного процесса. Перечисленные принципы предопределили выбор классических методов обучения: ознакомление, тренировка, применение, контроль. Специфика иноязычной профессиональной деятельности будущих кадров сферы туризма обусловила выбор экскурсионного метода, метода портфолио и метода проектирования. Раскроем сущность методов, связанных с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.

Экскурсионный метод находит применение в экскурсоведении, где в широком смысле определяется как комплексный метод познания, отличающийся выбором в наблюдаемых объектах самого важного и существенного, увязыванием получаемого материала с имеющимися у экскурсантов опытом и знаниями. В качестве основного элемента данного метода выступает экскурсия. Сущность экскурсионного метода определяют два взаимосвязанных условия: локальный (изучение объектов осуществляется по месту их нахождения) и моторный (изучение происходит в связи с передвижением в пространстве) [6]. И. В. Ягодской обоснован статус экскурсионного метода как дидактического. Для него характерно наличие учебной цели, систематичность, последовательность, взаимодействие педагога и обучающихся, направленность на решение воспитательных и образовательных задач, вариативность, подлинность изучаемого в реальном окружении [25].

Реализация экскурсионного метода в нашем исследовании предполагает организацию экскурсий, составными частями которых выступают рассказ и показ в реальном режиме, с посещением историко-культурных

объектов и в онлайн режиме (виртуальные экскурсии), с погружением в инокультурную среду. Организация экскурсий должна строиться «от простого к сложному», «от знакомого к незнакомому, от естественного к искусственному, от реального к виртуальному» [Там же, с. 4, 9-10] и включает в себя следующие этапы: подготовку (обсуждение темы, маршрута, составление плана работы, сбор информации); собственно экскурсию (демонстрацию подготовленной экскурсии, активизацию преподавателем самостоятельности и исследовательской деятельности студентов с опорой на полученный эмоционально-чувственный опыт общения с объектами экскурсии); обсуждение экскурсии. Использование экскурсионного метода позволяет формировать способность обучающихся создавать туристический дискурс, развивать умения и навыки исследовательской деятельности, коллективной работы, а также усиливает интерес к будущей профессиональной деятельности, вследствие чего происходит углубленное и прочное усвоение материала.

Метод портфолио реализуется при обучении стратегиям овладения туристическим дискурсом в накоплении и систематизации обучающимися, а впоследствии работниками туристической индустрии артефактов, текстов, книг, видеоматериалов, необходимых для создания туристического дискурса разных жанров, а также продуктов учебно-познавательной (профессиональной, исследовательской) деятельности (например, индивидуальных текстов экскурсий). Портфолио как материализованная форма демонстрации достижений может быть представлено в бумажном, электронном или онлайн вариантах. Использование метода портфолио формирует исследовательские способности, развивает автономию обучающихся, позволяет студентам совершенствовать информационную, тематическую и профессиональную компетенции, осуществлять рефлексию и самооценивание собственной работы, а также «конструировать собственное знание, развивать способность независимого мышления действия» [20, с. 77].

Метод проектирования в нашем исследовании реализуется в создании обучающимися на занятиях по иностранному языку туристических проектов, экскурсий, рекламных выступлений, приветствий индивидуально и в группах. Они могут быть отнесены к конструктивно-практическим, ролевым, а также информационным и исследовательским видам проектов. Это могут быть проекты, посвященные изучению страны изучаемого языка, конкретного региона, популярных у туристов мест. Метод проектов обеспечивает связь процесса овладения туристическим дискурсом с усвоением предметных знаний о туризме и создает условия для их реального применения [10, с. 77; 12, с. 121].

Следующим компонентом методической системы являются средства обучения, к которым мы относим аутентичные тексты туристической сферы, иноязычные профессиональные сайты. Однако ключевым средством обучения стратегиям овладения туристическим дискурсом является разработанное автором статьи учебно-методическое пособие [9]. Отбор текстов туристической сферы общения, на основе которых происходит формирование стратегий овладения туристическим дискурсом, осуществлялся в соответствии с принципами оптимизации, аутентичности, эмоциональной окрашенности, профессиональной значимости, разнотипности, насыщенности актуальной фактической и культурологической информацией, комплексности. Моделирование текстового материала производилось на основе подхода к дискурсивной организации текстов, при которой тексты микродискурсов служат решению методической задачи – формированию умений, реализующих стратегии овладения туристическим дискурсом. Тексты внутри микродискурсов и всего макродискурса организованы на основе принципа усложнения текстового материала в плане содержательной и формально-языковой сторон.

Заложенная в учебно-методическом пособии технология формирования стратегий овладения туристическим дискурсом реализуется поэтапно. Процесс охватывает 4 этапа: этап предъявления, алгоритмический этап, творческий этап, этапы оценивания и самооценивания.

На *этапе предъявления* осуществляется диагностирование стратегий, используемых студентами применительно к созданию туристического дискурса устных монологических жанров на основе профессионально значимых текстов. Сначала устанавливается подготовленность студентов к обучению стратегиям, осуществляется активизация имеющихся стратегий, выведение их в осознаваемую плоскость и включение в репертуар обучающихся. Осознание студентами используемых стратегий обеспечивает их готовность к дальнейшему овладению новыми стратегиями, позволяющими оптимизировать создание туристического дискурса различных жанров. Обучающимся предлагается выполнить ряд заданий, предусматривающих создание туристического дискурса монологических жанров на основе текстов туристической сферы разных типов: информативного вербального, иконического или креолизованного. После выполнения заданий, которые фиксируются на диктофон, проводится анкетирование для определения используемых студентами стратегий. Результаты анкетирования обсуждаются в ходе беседы преподавателя со студентами, в которой они узнают, какими стратегиями уже пользуются при создании туристического дискурса разных жанров.

В дальнейшем обучающиеся получают представление об общих свойствах иноязычного дискурса, о туристическом дискурсе, жанрах туристического дискурса, их композиционной структуре и специфике языкового наполнения. Студенты знакомятся с понятием «стратегии овладения туристическим дискурсом», типами стратегий и составляющими их умениями. Они вооружаются метаязыком, который служит предпосылкой для дальнейшего освоения знаний и умений, реализующих стратегии овладения туристическим дискурсом. Деятельность преподавателя на этапе предъявления заключается в формировании у студентов знаний, необходимых для реализации стратегий, установлении связей между знаниями через использование метода ознакомления. Также преподаватель организует самостоятельное изучение обучающимися материала, изложенного в пособии [Там же].

Предъявление информации о сущности стратегий, их роли в будущей иноязычной профессиональной коммуникативной деятельности содействует формированию у обучающихся мотивации к усвоению стратегий овладения туристическим дискурсом, а также положительного отношения к осуществляемой деятельности.

Преподаватель организует обмен мнениями в парах или малых группах по вопросу стратегий, обеспечивающих эффективное создание туристического дискурса монологических жанров.

Алгоритмический этап предполагает применение ранее усвоенного материала, выполнение алгоритмического действия. На данном этапе студенты тренируются в создании туристического дискурса различных жанров, используя созданные нами памятки-инструкции, нацеленные на формирование умений, необходимых для реализации стратегий. На занятии преподаватель знакомит студентов с содержанием памятки, организует работу по проектированию дискурса профессионально значимых жанров и использованию в ходе этой деятельности стратегий с опорой на памятки. Студенты могут обращаться к памяткам-инструкциям и в дальнейшем. Преподаватель, организуя работу студентов на данном этапе, использует методы тренировки и применения.

Творческий этап связан с самостоятельной практикой студентов в процессе формирования стратегий овладения туристическим дискурсом. Деятельность обучающихся носит творческий характер и предполагает самостоятельный подбор профессионально значимых текстов, соответствующих тематике, изучаемому жанру, условиям профессионального иноязычного общения, порождение туристического дискурса тех или иных жанров с опорой на эти тексты, используя соответствующие стратегии. На данном этапе находят реализацию экскурсионный метод, метод проектирования и метод портфолио. Деятельность преподавателя заключается в обеспечении мотивации обучающихся, поддержании интереса к выполняемой деятельности, разъяснении значимости стратегий и накапливаемой информации в будущей профессиональной деятельности. Преподаватель исполняет роль консультанта, помощника, создает условия для развития автономии студентов.

Для формирования стратегий овладения туристическим дискурсом нами был выбран модульный подход, т.к. он позволяет индивидуализировать процесс обучения, содействует развитию автономии и самостоятельности учебной деятельности студентов, повышению активности обучающихся, способности к целеполаганию и ответственности за полученный результат. Модульный подход предусматривает ориентацию на будущую профессиональную деятельность выпускника, а также возможность быстрого обновления материала [24, с. 48].

Учебный материал в созданном нами учебно-методическом пособии распределен по пяти модулям. Первый, второй и третий модули направлены на формирование стратегий модификации информативного вербального текста, т.к., как показало проведенное нами исследование, лингвистическая сторона подобных текстов представляет определенную трудность для обучающихся в связи с наличием архитектурных, исторических и искусствоведческих терминов, лексики с национально-культурным компонентом, сокращений, аббревиатур, синтаксически сложных предложений. Четвертый модуль предназначен для овладения стратегиями модификации иконического текста и стратегиями модификации креолизованного текста. Пятый модуль служит обучению созданию дискурса жанра экскурсионного рассказа с использованием стратегий модификации информативного вербального, иконического и креолизованного текстов, метакогнитивных и риторических стратегий. В каждом из модулей предусмотрено формирование риторических и метакогнитивных стратегий.

Структура каждого из разработанных нами модулей включает целевой план модуля, информационный блок, серии упражнений и контролирующий блок.

Каждый модуль начинается со знакомства обучающихся с *целями* модуля и субмодуля, которые ориентированы на организацию познавательного действия и на перспективу использования его результатов. На первом занятии студентам предъявляется модульная программа, содержащая последовательность модулей и порядок усвоения стратегий, а также составляющие их знания и умения. Понимание целей обучения позволяет студентам увидеть всю структуру изучаемой деятельности в ходе обучения. Видение целостности объекта освоения, последовательности умений приводит к осознанности и обобщенности знаний [2, с. 112]. Кроме того, выдвижение целей стимулирует мотивацию обучающихся.

Информативный блок вмещает теоретический материал, направленный на формирование знаний, лежащих в основе стратегий овладения туристическим дискурсом; ориентирующие упражнения и задания, которые позволяют активизировать имеющиеся у обучающихся знания и умения по созданию туристического дискурса различных жанров; памятки-инструкции, нацеленные на формирование умений, необходимых для реализации стратегий овладения туристическим дискурсом.

Серии упражнений по формированию стратегий включают ориентирующие, исполнительские, подготовительные, собственно коммуникативные и контролирующие упражнения.

Приведем пример ориентирующего упражнения.

Match tourist text types (1-8) with their definitions (A-H).

- | | |
|----------------------------|--|
| 1 leaflet | A a written account that gives information about an undertaken trip |
| 2 brochure | B an arrangement of pictures, words, etc put in a public place or in a newspaper, on the Internet, etc that is intended to persuade people to buy something |
| 3 travelogue | C a brief publication generally having a paper cover |
| 4 tourist guidebook | D piece of writing that describes someone's experience while travelling |
| 5 advert | E a small magazine or book with pictures and information about something or advertisements for something |
| 6 trip report | F a printed sheet of paper, usually folded, that is provided free and gives information about something |
| 7 review | G a book about a city, country, or area |
| 8 pamphlet | H an article in which someone gives their opinion of an undertaken trip |

Серии исполнительских упражнений направлены на формирование умений, необходимых для реализации того или иного типа стратегии, и включают подготовительные и собственно коммуникативные упражнения. Подготовительные упражнения нацелены на обеспечение условий для создания туристического дискурса различных жанров и связаны с развитием отдельных умений, реализующих стратегии. Например:

Work in groups. Read the short chunks of the text from the brochure —Bina Burra. Lamington National Park”.

Group 1 reads —Bdge Accommodation”

Group 2 reads —Ding” and —Amping”.

Group 3 reads —Onferences & Groups”, —Activities & Adventure”, and —Ravenate”.

In your group: Provide customers with information about Binna Burra. Break up the sentences into shorter ones.

Собственно коммуникативные упражнения обучают решению коммуникативных задач, созданию туристического дискурса различных жанров в условиях, приближенных к естественному речевому общению. К собственно коммуникативным упражнениям в разработанных нами модулях относятся ролевые игры. Например:

Work in groups. Imagine that you work as tour guides for Infinity Holidays in Sydney, Australia. You need to plan a 2-hour guided walking tour through the heart of the city’s popular sightseeing district that includes the following: the Rocks, Sydney Harbour Bridge, Customs House, the Royal Botanic Gardens, and Sydney Opera House.

Departure Point: Circular Quay, opposite Jetty No. 6.

Return details: Returns to original point of departure.

Read the texts about the sights of Sydney. Plan your route. For this, study the map. Prepare your tour commentaries.

Контролирующий блок служит обеспечению контроля сформированности умений, реализующих стратегии. В данном блоке предусмотрены контролирующие упражнения и используется метод контроля. Примером контролирующих заданий может служить следующее:

Read the texts from the guidebooks about the Science Museum. Imagine you are a tour guide. Prepare and give a short commentary for the place.

Разработанная технология прошла апробацию в Дальневосточном федеральном университете и Иркутском государственном лингвистическом университете, было организовано опытное обучение студентов III курса направления подготовки «Туризм». Сравнение результатов констатирующего, промежуточного и итогового срезов выявило положительную динамику развития стратегий овладения туристическим дискурсом и соответствующих умений, что свидетельствует об эффективности разработанной методики.

Список литературы

1. **Архипова Ю. В.** Методика формирования речемыслительных стратегий студентов на основе предъявления текстографической информации (английский язык, неязыковое среднее специальное учебное заведение): дисс. ... канд. пед. наук. Тамбов, 2005. 216 с.
2. **Беспалько В. П.** Слагаемые педагогической технологии. М.: Педагогика, 1989. 192 с.
3. **Бим И. Л.** Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского): учеб. пособие. Обнинск: Титул, 2001. 48 с.
4. **Гальскова Н. Д., Гез Н. И.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. М.: Академия, 2006. 336 с.
5. **Головина Н. П.** Формирование дискурсивной компетенции у учащихся старших классов в процессе репродукции и продукции иноязычных письменных текстов (школа с углубленным изучением английского языка): дисс. ... канд. пед. наук. СПб., 2004. 311 с.
6. **Емельянов Б. В.** Экскурсоведение. М.: Советский спорт, 2007. 216 с.
7. **Ермошин Ю. А.** Обучение специалистов в области международных отношений профессиональному дискурсу: автореф. дисс. ... канд. пед. наук. М., 2010. 23 с.
8. **Иванов С. В.** Методика обучения дискурсивному чтению на иностранном языке студентов социально-политических специальностей: дисс. ... канд. пед. наук. СПб., 2011. 188 с.
9. **Игумнова Ж. И., Слезко Ю. В.** *Strategies for Retelling Tourist Texts*: учеб. пособие. Уссурийск: Изд-во Дальневост. фед. ун-та, 2013. 126 с.
10. **Капаева А. Е.** Возможности и особенности использования проектной технологии при обучении иностранному языку как специальности // Вестник Северо-Восточного государственного университета. 2008. Вып. 10. С. 77-80.
11. **Карева Л. А.** Использование стратегической компетенции в процессе обучения устному общению в аспекте диалога культур (английский язык, неязыковой вуз): дисс. ... канд. пед. наук. М., 2000. 252 с.
12. **Коряковцева Н. Ф.** Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии: учеб. пособие. М.: Академия, 2010. 192 с.
13. **Кузнецова Г. А.** Методика формирования стратегической компетенции в процессе обучения чтению в лицах и гимназиях: дисс. ... канд. пед. наук. М., 2004. 225 с.
14. **Кучеренко О. И.** Формирование дискурсивной компетенции в сфере устного общения (французский язык, неязыковой вуз): дисс. ... канд. пед. наук. М., 2000. 184 с.
15. **Михайлова Н. Г.** Формирование познавательных стратегий в процессе чтения иноязычных научно-учебных текстов (профильный класс, английский язык): дисс. ... канд. пед. наук. Тамбов, 2008. 171 с.
16. **Пассов Е. И.** Содержание иноязычного образования как методическая категория // Иностранные языки в школе. 2007. № 6. С. 13-23.
17. **Сафонова В. В.** Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. 2001. № 3. С. 17-23.
18. **Соколова Т. А.** Методика формирования словообразовательных стратегий при обучении чтению на французском языке студентов неязыкового вуза: автореф. дисс. ... канд. пед. наук. Иркутск, 2009. 24 с.

19. **Ступникова Л. В.** Обучение профессионально ориентированному дискурсу в правовой сфере в условиях межкультурного взаимодействия (английский язык, неязыковой вуз): дисс. ... канд. пед. наук. М., 2010. 291 с.
20. **Тазутдинова Э. Х.** Учебный портфолио в системе подготовки студента к будущей педагогической деятельности: дисс. ... канд. пед. наук. Казань, 2010. 200 с.
21. **Терновых Т. Ю.** Методика формирования стратегий автономной учебной деятельности у студентов-первокурсников в работе с иноязычным текстом (языковой факультет, немецкий язык): автореф. дисс. ... канд. пед. наук. М., 2007. 18 с.
22. **Шатурная Е. А.** Методика обучения устному иноязычному профессиональному дискурсу средствами учебно-речевых ситуаций и ролевых игр (английский язык, неязыковой вуз, специальность 080504 «Государственное и муниципальное управление»): автореф. дисс. ... канд. пед. наук. Тамбов, 2009. 25 с.
23. **Щукин А. Н.** Обучение иностранным языкам: теория и практика: учеб. пособие. Изд-е 3-е. М.: Филоматис, 2007. 480 с.
24. **Юцявичене П. А.** Теория и практика модульного обучения. Каунас: Швиеса, 1989. 272 с.
25. **Ягодковская И. В.** История становления и развития экскурсионного метода в российском образовании: автореф. дисс. ... канд. пед. наук. М., 2007. 25 с.

FORMING STRATEGY OF MASTERING TRAVEL DISCOURSE IN PROCESS OF TEACHING PROFESSIONALLY ORIENTED FOREIGN LANGUAGE

Slezko Yuliya Viktorovna

Far Eastern Federal University (Branch) in Ussuriisk

YuliaSlezko@mail.ru

The article presents a methodical system and technology of forming the strategies of mastering professional discourse of the students of "Tourism" speciality in the process of teaching professionally oriented foreign language. The components of the proposed system and the phases of the technology implementation created by the author are considered. The structure of the developed modules and their content are described.

Key words and phrases: strategies of mastering tourist discourse; informative verbal text; iconic text; creolized text; training system; technology; module; exercise.

УДК 81.373

Филологические науки

На материале немецкого языка выявлены основные источники появления ономастопов лексической группы «звуки, издаваемые человеком» (чавканье, шепот, глотание, чихание, кашель); установлены способы их словообразования, определены словообразовательные модели в данной лексической группе (словосложение, конверсия и аффиксация). Наиболее продуктивной словообразовательной моделью является словосложение.

Ключевые слова и фразы: ономастоп; звукоизобразительная система; мотивированность; этимология; фоносемантика; значение слова; словообразование.

Соколова Лилия Викторовна

Центр изучения иностранных языков «Reward» (г. Волгоград)

super.liliya-reward@yandex.ru

Красавский Николай Алексеевич, д. филол. н.

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

nkrasawski@yandex.ru

СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ НЕМЕЦКИХ ОНОМАСТОПОВ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ЗВУКИ, ИЗДАВАЕМЫЕ ЧЕЛОВЕКОМ»[©]

Антропоцентрический подход к изучению языка привел, как известно, в конце прошлого столетия к формированию лингвокультурологии и лингвоконцептологии – научных направлений, интегрирующих достижения, прежде всего, когнитивной лингвистики, аксиологии, социологии и психологии [1, с. 62-69; 8, с. 3-16; 10, с. 34-47], что дало новый импульс развитию отечественной филологии. При этом, однако, вне поля зрения ученых в последние два десятилетия оказались важные, но до конца нерешенные вопросы, в частности, проблемы фоносемантики. Ровно 20 лет тому назад известный исследователь В. В. Левицкий в статье, опубликованной в журнале «Вопросы языкознания», утверждал: «Однако то, что представляет наибольший и, пожалуй, главный интерес для лингвистики – место, роль, функции звукоимовики в системе языка, соотношение звукового символизма и других факторов в развитии словарного состава, – остается пока в стороне от указанного главного направления в изучении звукоизобразительности, если не считать отдельных эпизодических работ, посвященных собственно лингвистическим аспектам данной проблемы» [12, с. 26]. Следует заметить, что статус «эпизодических» фоносемантические работы сохраняют и по сегодняшний день.

[©] Соколова Л. В., Красавский Н. А., 2014